



DE; FR; IT; ES; HU; HR; SCG; SI; GB

Für den Fachhandwerker

Montageanleitung

zum Einbau von Gasabsperrhähnen

Inhaltsverzeichnis

1 Hinweise zur Dokumentation	2
2 Sicherheitshinweise und Vorschriften ..	4
3 Gerätebeschreibung.....	5
4 Montage	8
5 Technische Daten.....	13

1 Hinweise zur Dokumentation

Die folgenden Hinweise sind ein Wegweiser durch die Gesamtdokumentation.

Für Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Anleitungen entstehen, übernehmen wir keine Haftung.

Anbringung und Aufbewahrung der Unterlagen

Geben Sie die Montageanleitung an den Betreiber weiter. Dieser übernimmt die Aufbewahrung, damit die Anleitung bei Bedarf zur Verfügung steht.

Mitgeltende Unterlagen

Installations- und Montageanleitungen aller Anlagenkomponenten.

Verwendete Symbole

Beachten Sie bitte beim Einbau des Gasabsperrhahns die Sicherheitshinweise in dieser Montageanleitung!

Nachfolgend sind die im Text verwendeten Symbole erläutert:



Gefahr!

Unmittelbare Gefahr für Leib und Leben!



Achtung!

**Mögliche gefährliche Situation für
Produkt und Umwelt!**

- Symbol für eine erforderliche Aktivität

2 Sicherheitshinweise und Vorschriften



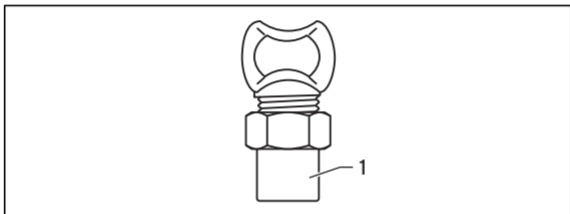
Gefahr!

Lebensgefahr durch Vergiftung und Explosion aufgrund von Undichtigkeiten im Gasweg bei unsachgemäßer Installation.

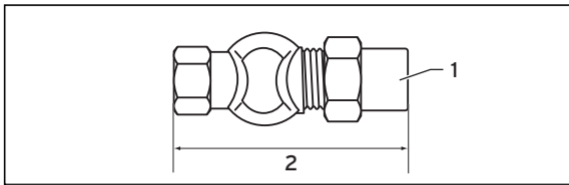
- Die Installation darf nur von einem anerkannten Fachhandwerksbetrieb vorgenommen werden. Dieser übernimmt damit die Verantwortung für die ordnungsgemäße Installation, die Beachtung der bestehenden Normen und Vorschriften und die erste Inbetriebnahme.
- Beachten Sie die nationalen Regelungen und die örtlichen Vorschriften der Gasversorgungsunternehmen.

3 Gerätebeschreibung

3.1 Übersicht



**Abb 3.1 Gasabsperrhahn in Eckausführung
Modell-Nr. GCAN DN 15, 20, 25**



**Abb 3.2 Gasabsperrhahn in Durchgangsausführung
Modell-Nr. GCSN DN 15, 20, 25**

Länge (2)	Anschluss
83 mm	Rp 1/2
100 mm	Rp 3/4
119 mm	Rp 1

**Tab. 3.1 Länge und Anschluss des Gasabsperrhahns
(siehe Abb. 3.2)**

3.2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Gasabsperrhähne wurden für die Verwendung mit Vaillant Gasgeräten entwickelt. Sie sind zugelassen nach EN 331 und sind geeignet für alle Gase nach EN 437. Das Eindichten der Gewinde darf nur mit DVGW zugelassenem Dichtmittel nach DIN 30660 erfolgen.

Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller/Lieferant nicht. Das Risiko trägt allein der Anwender.



Achtung!
Jede missbräuchliche Verwendung ist untersagt.

Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch das Beachten der Montageanleitung.

4 Montage

- Installieren Sie den Gasabsperrhahn gut zugänglich unmittelbar vor dem Gasgerät.
Beachten Sie dabei die Fließrichtung.
Der Knebelgriff zeigt die Schaltstellung an.
Zeigt der Griff in Fließrichtung, ist der Gashahn geöffnet.
- Drehen Sie zum Schließen den Knebelgriff um 90° im Uhrzeigersinn bis zum Einrasten.
- Drücken Sie zum Öffnen den Knebelgriff herunter und drehen Sie ihn gegen den Uhrzeigersinn bis zum Anschlag.



Achtung!

Entnehmen Sie den Gasabsperrhahn erst kurz vor dem Einbau der Verpackung, um Funktionsstörungen durch Schmutz zu vermeiden.

Achtung!

Montieren Sie den Gasabsperrhahn nur an abgekühlten Leitungsstellen, um eine Beschädigung des Hahns zu verhindern.



Achtung!

Der Gasabsperrhahn muss jederzeit zugänglich sein. Bauen Sie daher den Gasabsperrhahn nicht verdeckt ein.

Achtung!

Streichen Sie den Gasabsperrhahn nicht an und verkleiden Sie ihn nicht. Die Funktionsfähigkeit kann dadurch beeinträchtigt werden.



Gefahr!

Lebensgefahr durch Vergiftung und Explosion aufgrund von Undichtigkeiten im Gasweg bei unsachgemäßer Installation.

- **Den Gasabsperrhahn müssen Sie mit der vom Hersteller gelieferten Tülle (1, Abb. 3.1 und 3.2) einbauen. Beim Austausch muss der Gasabsperrhahn einschließlich Tülle gewechselt werden.**
- **Die Tülle dürfen Sie nur mit O-Ring einbauen (Dichtung durch O-Ring). Die Verschraubung Tülle/Gashahn dürfen Sie nicht fetten, nicht ölen und nicht hanfen.**
- **Verwenden Sie nur Schlüssel, keine Zangen. Die Verschraubung dürfen Sie nicht mit einem zu hohen Drehmoment (max. 40 Nm) anziehen.**

- Montieren Sie spannungsfrei. Drehen Sie die Tülle nur mit Stufen- bzw. Inbuschlüssel ein.

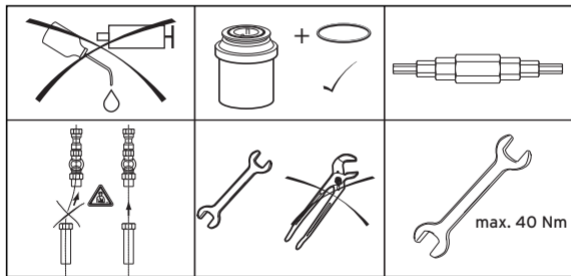


Abb 4.1 Hinweise zur Montage

5 Technische Daten

Bezeichnung	Wert
Ident.-Nr.	CE-0085BN0385
Temperaturbereich (MOT) ¹⁾	- 20 bis 60 °C
Druckbereich (MOP 5) ²⁾	0 bis 5 bar

Tab. 5.1 Technische Daten

- 1) maximal operating temperature; Temperaturklasse der Armatur nach DIN EN 331
- 2) maximal operating pressure; Druckklasse der Armatur nach DIN EN 331

Pour l'installateur

Notice de montage

des robinets d'arrêt de gaz

Table des matières

1	Remarques relatives à la documentation	2
2	Consignes de sécurité et prescriptions .	4
3	Description de l'appareil	5
4	Montage	8
5	Caractéristiques techniques.	14

1 Remarques relatives à la documentation

Les indications suivantes vous guideront à travers l'ensemble de la documentation.

Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages imputables au non-respect des présentes instructions.

Rangement et conservation des documents

Veillez remettre cette notice de montage à l'utilisateur. La conservation de la notice incombe à ce dernier. Elle doit toujours être à portée de main.

Documents associés

Notice d'installation et de montage de tous les composants de l'installation.

Symboles utilisés

Lors du montage des robinets d'arrêt de gaz, veuillez respecter les consignes de sécurité stipulées dans la présente notice de montage !

Vous trouverez ci-après la signification des différents symboles utilisés dans le texte :



Danger !

Danger de mort et risque de blessures !



Attention !

Danger potentiel pour le produit et l'environnement !

- Ce symbole indique une opération nécessaire

2 Consignes de sécurité et prescriptions



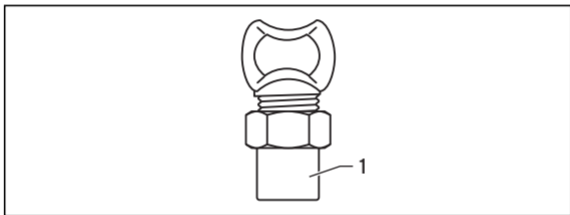
Danger !

Danger de mort en raison du risque d'empoisonnement et d'explosion résultant de fuites dans les conduites de gaz suite à une installation incorrecte.

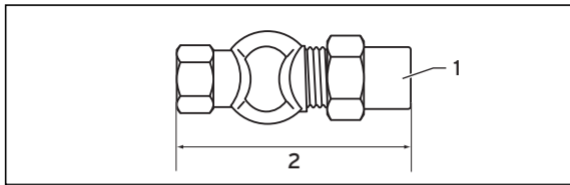
- **Seule une entreprise spécialisée agréée est habilitée à effectuer l'installation. Cette dernière est également responsable de la conformité de l'installation, du respect des normes et consignes applicables et de la première mise en service.**
- **Observez les règlements nationaux ainsi que les consignes locales des fournisseurs de gaz.**

3 Description de l'appareil

3.1 Vue d'ensemble



**Fig. 3.1 Robinet d'arrêt de gaz équerre
Modèle GCAN DN 15, 20, 25**



**Fig. 3.2 Robinet d'arrêt de gaz passage
Modèle GCSN DN 15, 20, 25**

Longueur (2)	Raccordement
83 mm	Rp 1/2
100 mm	Rp 3/4
119 mm	Rp 1

**Tabl. 3.1 Longueur et raccord du robinet d'arrêt de gaz
(cf. fig. 3.2)**

3.2 Utilisation conforme de l'appareil

Les robinets d'arrêt de gaz ont été conçus afin d'être utilisés avec les appareils à gaz Vaillant. Ils sont homologués selon EN 331 et conviennent pour tous les gaz selon EN 437. Les filetages doivent uniquement être étanchéisés par le biais des moyens autorisés.

Toute autre utilisation est considérée comme non conforme. Le constructeur/fournisseur décline toute responsabilité pour les dommages en résultant. L'utilisateur en assume alors l'entière responsabilité.



Attention !

Toute utilisation abusive est interdite.

Le respect de la notice de montage fait également partie de l'utilisation conforme de l'appareil.

4 Montage

- Installez le robinet d'arrêt de gaz à un emplacement facile d'accès en amont de l'appareil à gaz. Observez le sens d'écoulement.
La vis à clé indique la position de commutation. Lorsque la vis à clé est tournée dans le sens d'écoulement, le robinet de gaz est ouvert.
- Pour le fermer, tourner la vis à clé de 90° dans le sens horaire jusqu'à ce qu'il s'enclenche.
- Pour l'ouvrir, enfoncez la vis à clé vers le bas puis tournez-la à fond dans le sens anti-horaire.



Attention !

Laissez le robinet d'arrêt de gaz dans son emballage jusqu'au moment du montage afin d'éviter l'apparition de dysfonctionnements dus à des saletés.

Attention !

Ne montez le robinet d'arrêt de gaz que sur des conduites refroidies afin de ne pas endommager le robinet.



Attention !

Vous devez toujours pouvoir accéder au robinet d'arrêt de gaz. Ne masquez donc pas le robinet d'arrêt de gaz lors du montage.

Attention !

Ne pas peindre ou revêtir le robinet d'arrêt de gaz ! Cela pourrait perturber le bon fonctionnement.



Danger !

Danger de mort en raison du risque d'empoisonnement et d'explosion résultant de fuites dans les conduites de gaz suite à une installation incorrecte.

- Le robinet d'arrêt de gaz doit être monté avec la douille (1, fig. 3.1 et 3.2) fournie par le fabricant. En cas de remplacement, le robinet d'arrêt de gaz doit être remplacé avec la douille.**
- La douille se monte uniquement avec joint torique (garantit l'étanchéité). Ne pas graisser, huiler ou chanvrer le vissage douille/robinet de gaz.**

-
- **Employez uniquement des clés, pas de pinces. Vous ne devez pas serrer le visage avec un couple trop élevé (40 Nm maxi).**
 - **Effectuez le montage hors tension. Vissez la douille uniquement à l'aide d'une clé à gradins ou d'une clé allen.**

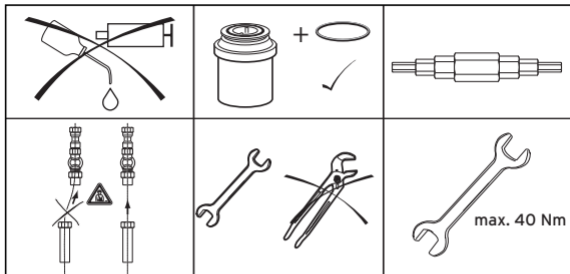


Fig. 4.1 Indications à propos du montage

5 Caractéristiques techniques

Désignation	Valeur
N° d'ident.	CE-0085BN0385
Plage de température (MOT) ¹⁾	-20 à 60 °C
Plage de pression (MOP 5) ²⁾	0 à 5 bars

Tabl. 5.1 Caractéristiques techniques

- 1) maximal operating temperature ; classe de température de la robinetterie selon DIN EN 331
- 2) maximal operating pressure ; classe de pression de la robinetterie selon DIN EN 331

Per il tecnico abilitato

Istruzioni per il montaggio

per l'installazione dei rubinetti
d'intercettazione del gas

Indice

1	Avvertenze sulla documentazione.....	2
2	Avvertenze per la sicurezza e norme ..	4
3	Descrizione dell'apparecchio.....	5
4	Montaggio.....	8
5	Dati tecnici.....	14

1 Avvertenze sulla documentazione

Le seguenti avvertenze sono indicative per tutta la documentazione.

Non ci assumiamo alcuna responsabilità per danni insorti a causa della mancata osservanza di queste istruzioni.

Collocazione e conservazione della documentazione

Consegnare le istruzioni per il montaggio all'utilizzatore. Questi si assume la responsabilità per la conservazione delle istruzioni affinché esse siano sempre a disposizione in caso di necessità.

Documentazione integrativa

Istruzioni per l'installazione e il montaggio di tutti i componenti dell'impianto.

Simboli impiegati

Per l'installazione del rubinetto d'intercettazione del gas osservare le avvertenze per la sicurezza contenute in questo manuale di istruzioni!

Qui di seguito sono spiegati i simboli utilizzati nel testo:



Pericolo!

Immediato pericolo di morte.



Attenzione!

Possibili situazioni di pericolo per il prodotto e per l'ambiente.

- Simbolo per un intervento necessario

2 Avvertenze per la sicurezza e norme



Pericolo!

Pericolo di morte per intossicazione ed esplosione dovuta a perdite nel condotto del gas a causa di un'installazione non a regola d'arte.

- L'installazione deve essere effettuata esclusivamente da un tecnico abilitato e qualificato ai sensi della legge. Questi si assume anche la responsabilità per l'installazione corretta, il rispetto delle norme e direttive in vigore e la prima messa in funzione.**
- Osservare le norme nazionali e le prescrizioni locali dell'ente erogatore del gas.**

3 Descrizione dell'apparecchio

3.1 Sinossi

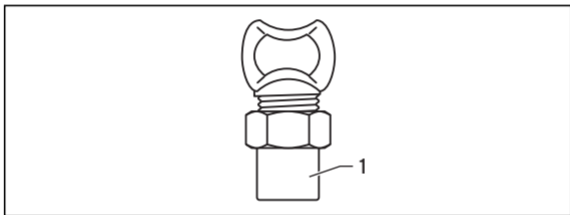


Fig 3.1 Rubinetto di intercettazione del gas nella versione angolare N. modello GCAN DN 15, 20, 25

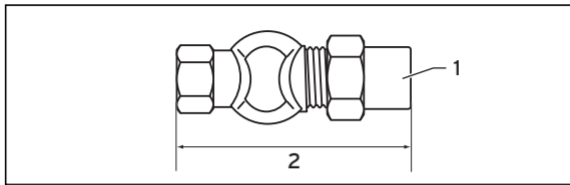


Fig 3.2 Rubinetto di intercettazione del gas nella versione con passaggio N. modello GCSN DN 15, 20, 25

Lunghezza (2)	Collegamento
83 mm	Rp 1/2
100 mm	Rp 3/4
119 mm	Rp 1

Tab. 3.1 Lunghezza e raccordo del rubinetto d'intercettazione del gas (vedi fig. 3.2)

3.2 Impiego conforme alla destinazione

I rubinetti d'intercettazione del gas sono stati messi a punto per essere impiegati con apparecchi a gas Vaillant. Sono omologati secondo EN 331 e sono adatti per tutti i tipi di gas secondo EN 437. La sigillatura delle filettature deve essere eseguita solo con mastice autorizzato.

Qualsiasi utilizzo diverso è da considerarsi improprio. Il produttore/fornitore non si assume la responsabilità per danni causati da uso improprio. La responsabilità ricade unicamente sull'utilizzatore.



Attenzione!

Ogni altro scopo è da considerarsi improprio e quindi non ammesso.

Un impiego conforme alla destinazione comprende anche l'osservanza del presente manuale di istruzioni di montaggio.

4 Montaggio

- Installare il rubinetto d'intercettazione in un punto facilmente accessibile direttamente davanti all'apparecchio a gas. Osservare la direzione di scorrimento.
Il traversino indica la posizione di commutazione. Se il traversino indica la direzione di scorrimento, il rubinetto del gas è aperto.
- Per chiuderlo ruotare il traversino di 90° in senso orario fino all'innesto.
- Per aprire, premere il traversino verso il basso e ruotarlo in senso antiorario fino all'arresto.



Attenzione!

Per evitare disturbi di funzionamento dovuti ad eventuale sporcizia, rimuovere il rubinetto d'intercettazione del gas dall'imballo, solo poco prima di eseguire l'installazione.

Attenzione!

Per evitare danni al rubinetto, montare il rubinetto d'intercettazione del gas su cavi raffreddati.



Attenzione!

Il rubinetto d'intercettazione del gas deve essere sempre accessibile. A tal fine non installare il rubinetto d'intercettazione del gas in un luogo coperto.

Attenzione!

Non verniciare e non rivestire il rubinetto d'intercettazione del gas. Procedendo in questo modo potrebbe essere compromesso il funzionamento.



Pericolo!

Pericolo di morte per intossicazione ed esplosione dovuta a perdite nel condotto del gas a causa di un'installazione non a regola d'arte.

- **Il rubinetto d'intercettazione del gas deve essere integrato all'adattatore fornito in dotazione dal produttore (1, fig. 3.1 e 3.2). Quando il rubinetto d'intercettazione del gas viene sostituito è necessario cambiare anche l'adattatore (l'o-ring serve da guarnizione).**
- **L'adattatore deve essere installato unicamente con l'o-ring. Il raccordo adattatore/rubinetto del gas non deve essere lubrificato, oliato e riempito con canapa.**

-
- **Impiegare solo chiavi e non pinze. Il raccordo non deve essere serrato con una coppia troppo alta (max. 40 Nm).**
 - **Montarlo senza generare punti di tensione. Ruotare l'adattatore solo con una chiave a bussola telescopica o una brugola.**

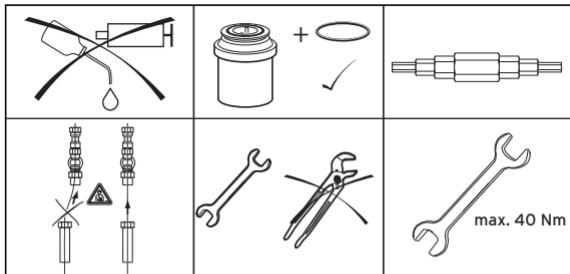


Fig. 4.1 Avvertenze per il montaggio

5 Dati tecnici

Denominazione	Valore
N. id.	CE-0085BN0385
Campo di temperatura (MOT) ¹⁾	da - 20 a 60 °C
Campo di pressione (MOP 5) ²⁾	da 0 a 5 bar

Tab. 5.1 Dati tecnici

- 1) maximal operating temperature; classe di temperatura del rubinetto secondo DIN EN 331
- 2) maximal operating pressure; classe di pressione del rubinetto secondo DIN EN 331

Para el instalador especializado

Instrucciones de montaje

para la llave de paso del gas

Índice

1 Observaciones sobre la documentación.	2
2 Indicaciones de seguridad y normativas	4
3 Descripción del aparato.	5
4 Montaje.	8
5 Datos técnicos.	14

1 Observaciones sobre la documentación

Las siguientes indicaciones sirven de guía para toda la documentación.

No nos responsabilizamos de los daños ocasionados por ignorar estas instrucciones.

Utilización y conservación de la documentación

Entregue las instrucciones de montaje al propietario. Éste se encargará de conservar las instrucciones para que estén disponibles en caso necesario.

Documentación complementaria vigente

Instrucciones de instalación y montaje de todos los componentes de la instalación.

Símbolos utilizados

Cuando monte la llave de paso del gas, tenga en cuenta las indicaciones de seguridad que contienen estas instrucciones de montaje.

A continuación, se describen los símbolos utilizados en el texto:



¡Peligro!

¡Peligro de lesiones físicas y de muerte!



¡Atención!

¡Posible riesgo para el producto y el medio ambiente!

- Símbolo de una actividad que debe realizarse

2 Indicaciones de seguridad y normativas



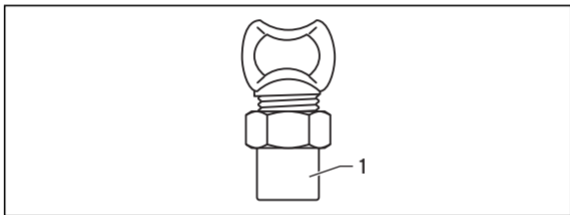
¡Peligro!

Peligro de muerte por envenenamiento y explosión debido a fugas en el conducto de gas por una instalación no adecuada.

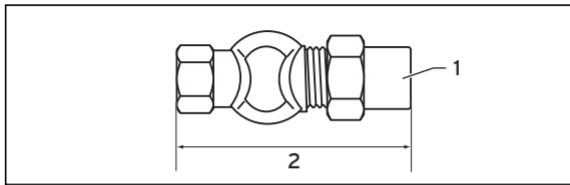
- **La instalación sólo debe realizarla un servicio de asistencia técnica oficial. Este asumirá la responsabilidad de una instalación correcta, del cumplimiento de los reglamentos y normativas vigentes y de la primera puesta en marcha.**
- **Tenga en cuenta la reglamentación nacional y las normativas de la empresa proveedora de gas.**

3 Descripción del aparato

3.1 Vista general



**Fig 3.1 Llave de paso del gas en modelo angular
Nº modelo. GCAN DN 15, 20, 25**



**Fig 3.2 Llave de paso del gas, modelo en sección de paso
Nº modelo. GCSN DN 15, 20, 25**

Longitud (2)	Conexión
83 mm	Rp 1/2
100 mm	Rp 3/4
119 mm	Rp 1

**Tabla 3.1 Longitud y conexión de la llave de paso del gas
(véase fig. 3.2)**

3.2 Utilización adecuada

Las llaves de paso del gas están diseñadas para su utilización con aparatos de gas de Vaillant. Están autorizadas según EN 331 y son adecuadas para todo tipo de gases según EN 437. La rosca debe hermetizarse únicamente con obturadores autorizados.

Cualquier otro uso será considerado como no adecuado. El fabricante / distribuidor no se responsabilizará de los daños causados por usos inadecuados. El usuario asumirá todo el riesgo.



¡Atención!

Se prohíbe cualquier otro uso.

El cumplimiento de lo indicado en las instrucciones de montaje forma parte de la utilización adecuada.

4 Montaje

- Instale la llave de paso del gas delante del aparato de gas de forma directamente accesible. Tenga en cuenta la dirección del flujo. La manilla indica la posición del interruptor. Si la manilla señala la dirección del flujo, la llave de paso del gas está abierta.
- Para cerrarla gire la manilla 90° en el sentido de las agujas del reloj hasta que encaje.

- Para abrirla presione la manilla hacia abajo y gírela en sentido contrario a las agujas del reloj hasta el tope.



¡Atención!

No extraiga del envase la llave de paso del gas hasta justo antes de montarla, para evitar posibles fallos debidos a la suciedad.

¡Atención!

Monte la llave de paso del gas únicamente en puntos de la conducción que estén fríos; de esta manera evitará daños en la llave.



¡Atención!

La llave de paso del gas debe ser accesible en todo momento. Por ello, móntela de forma que no la tape nada.

¡Atención!

No pinte ni recubra la llave de paso del gas. Su capacidad de funcionamiento puede verse afectada.



¡Peligro!

Peligro de muerte por envenenamiento y explosión debido a fugas en el conducto de gas por una instalación no adecuada.

- Debe montar la llave de paso del gas con el manguito suministrado por el fabricante (1, fig. 3.1 y 3.2). En caso de sustitución, debe cambiarse la llave de paso del gas junto con el manguito.**
- Debe montar el manguito sólo con anillo tórico (estanqueidad gracias al anillo tórico). No debe engrasar, lubricar ni revestir de hilos de cáñamo la unión rosca-manguito/llave de paso del gas.**

-
- **Utilice sólo llaves, no tenazas. No debe apretar la junta roscada con un par de apriete demasiado alto (máx. 40 Nm).**
 - **Móntela sin aplicar tensión. Atornille el manguito sólo con una llave graduada o allen.**

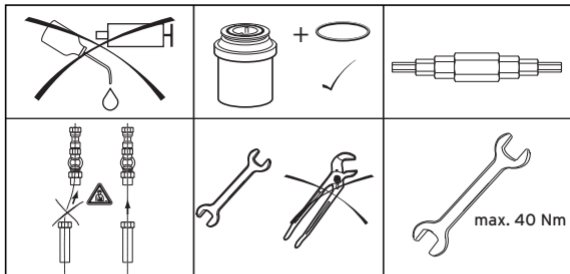


Fig. 4.1 Indicaciones para el montaje

5 Datos técnicos

Denominación	Valor
Nº ident.	CE-0085BN0385
Rango de temperatura (MOT) ¹⁾	de - 20 a 60 °C
Rango de presión (MOP 5) ²⁾	de 0 a 5 bares

Tabla 5.1 Datos técnicos

- 1) maximal operating temperature; clase de temperatura de la valvulería según DIN EN 331
- 2) maximal operating pressure; clase de presión de la valvulería según DIN EN 331

Szakemberek számára

Szerelési útmutató

gázlezárócsapok beépítéséhez

Tartalomjegyzék

1	Megjegyzések a dokumentációhoz	2
2	Biztonsági tudnivalók és előírások	4
3	A készülék ismertetése.....	5
4	Szerelés	8
5	Műszaki adatok	14

1 Megjegyzések a dokumentációhoz

Az alábbi megjegyzések a teljes dokumentációra vonatkozó útmutatóként szolgálnak.

Az ezen útmutatókban leírtak be nem tartásából származó károkért nem vállalunk felelősséget.

A dokumentációk elhelyezése és megőrzése

A szerelési útmutatót adja át a berendezés üzemeltetőjének. Az üzemeltető feladata az útmutató megőrzése, hogy az szükség esetén rendelkezésre álljon.

Kapcsolódó dokumentumok

A berendezés valamennyi komponensének installálási és szerelési útmutatói.

Alkalmazott szimbólumok

A gázlezárácsap beépítésekor vegye figyelembe az ebben a szerelési útmutatóban leírt biztonsági tudnivalókat!

Az alábbiakban megismerheti a szövegben alkalmazott szimbólumok magyarázatát:



Veszély!

Közvetlen sérülés- és életveszély!



Figyelem!

A termékre és a környezetre veszélyes helyzet lehetősége!

- Elvégzendő tevékenységre utaló szimbólum

2 Biztonsági tudnivalók és előírások



Veszély!

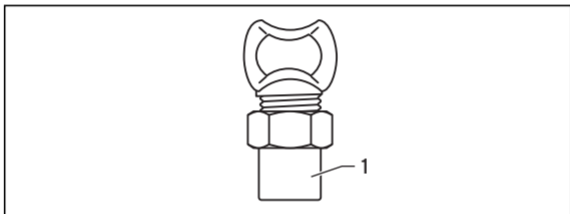
Szakszerűtlen installálás esetén a gázszakaszban előforduló tömítetlenségek miatt jelentkező mérgezés és robbanás okozta életveszély.

- Az installálást csak arra feljogosított szakipari cég/szakember végezheti. Ezzel ez a szakember vállal felelősséget a szabályszerű szerelésért, az érvényes szabványok és előírások betartásáért és az első üzembe helyezésért is.

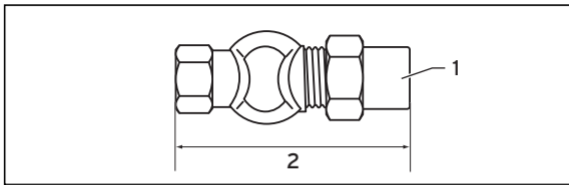
- Vegye figyelembe a nemzeti szabályozásokat és a gázszolgáltató vállalatok helyi előírásait.

3 A készülék ismertetése

3.1 Áttekintés



**3.1. ábra Sarokkivitelű gázlezárócsap
modell-szám GCAN DN 15, 20, 25**



**3.2. ábra Átfolyókivitelű gázlezárócsap
modell-szám GCSN DN 15, 20, 25**

Hossz (2)	Csatlakozás
83 mm	Rp 1/2
100 mm	Rp 3/4
119 mm	Rp 1

**3.1. tábl. A gázlezárócsap hossza és csatlakozása
(lásd a 3.2. ábrát)**

3.2 Rendeltetészerű használat

A gáz zárócsapok Vaillant gyártmányú gázkészülékekkel együtt történő használatra lettek kifejlesztve. EN 331 szerinti engedéllyel rendelkeznek és minden EN 437 szerinti gázhoz alkalmasak. A meneteket csak engedélyezett tömítőeszközökkel szabad tömíteni.

Más jellegű vagy ezen túlmenő alkalmazás nem rendeltetészerű használatnak minősül. Az ebből eredő károkért a gyártó/szállító nem vállal felelősséget. A kockázatot kizárólag a készüléket használó viseli.



Figyelem!

Minden, nem rendeltetészerű használat tilos.

A szerelési útmutató betartása is a rendeltetésszerű használathoz tartozik.

4 Szerelés

- Jól hozzáférhető módon, közvetlenül a készülék elé szerelje fel a gázelzárócsapot. Ennek során vegye figyelembe a gáz folyásirányát.
A forgatókar mutatja a kapcsolási állást. Ha a kar folyásirányba mutat, akkor nyitva van a gázcsap.
- A csap elzárásához az óramutató járásának irányába fordítsa el 90° -kal a forgatókart, amíg az be nem pattan.

- A csap kinyitásához nyomja le, majd az óramutató járásával ellenkező irányba ütközésig forgassa el a kart.



Figyelem!

A szennyeződés okozta működési zavarok elkerülése érdekében csak röviddel a beépítés előtt vegye ki a gázlezárárcsapot a csomagolásból.

Figyelem!

A gázlezárárcsap sérülésének elkerülése érdekében csak a vezeték lehűlt pontjaiba szerelje be a csapot.



Figyelem!

A gázlezárócsapnak mindig hozzáférhetőnek kell lennie. Ezért a gázlezárócsapot ne építse be takart módon.

Figyelem!

Ne fesse be és ne burkolja be a gázlezárócsapot. Ezáltal romolhat annak működőképessége.

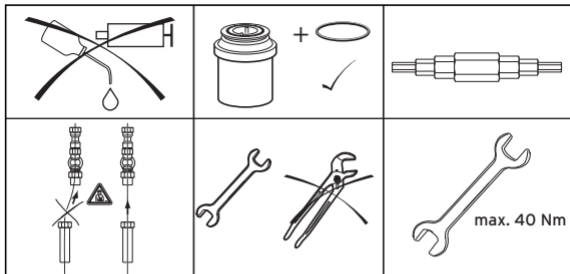


Veszély!

Szakszerűtlen installálás esetén a gázszakaszbán előforduló tömítetlenségek miatt jelentkező mérgezés és robbanás okozta életveszély.

- **A gázvezetőcsapot a gyártó által mellékelte csatlakozóvéggel (3.1. és 3.2. ábra 1-es tétel) szerelje be. Csere esetén a gázvezetőcsapot a csatlakozóvéggel együtt kell kicserélni.**
- **A csatlakozóvéget csak O-gyűrűvel szabad beépíteni (O-gyűrűs tömítés). A csatlakozóvég/gázcsap menetes részét nem szabad zsírozni, olajozni és nem szabad kenderkóccal tömíteni.**

-
- **Mindig villáskulcsot használjon, ne fogót. A menetes csatlakozást nem szabad nagy nyomatékkal meghúzni (max. 40 Nm).**
 - **Feszülésmentesen végezze a szerelést. A csatlakozóvég becsavarásához csak fokozatkulcsot, illetve imbuszkulcsot használjon.**



4.1. ábra Tudnivalók a szereléshez

5 Műszaki adatok

Megnevezés	Érték
Azonosító szám	CE-0085BN0385
Hőmérséklet-tartomány (MOT) ¹⁾	-20 ... +60 °C
Nyomástartomány (MOP 5) ²⁾	0 ... 5 bar

5.1. tábl. Műszaki adatok

- 1) maximal operating temperature; a szerelvény DIN EN 331 szerinti hőmérséklet-osztálya
- 2) maximal operating pressure; a szerelvény DIN EN 331 szerinti nyomásosztálya

Za instalatera

Upute za montažu

za ugradnju zapornog plinskog ventila

Sadržaj

1 Napomene uz dokumentaciju	2
2 Sigurnosni naputci i propisi	4
3 Opis uređaja	5
4 Montaža	8
5 Tehnički podaci	14

1 Napomene uz dokumentaciju

Sljedeće napomene su putokaz kroz cjelokupnu dokumentaciju.

Za oštećenja koja nastaju nepoštivanjem ovih Uputa, ne preuzimamo nikakvu odgovornost.

Postavljanje i pohrana dokumentacije

Upute za montažu predajte korisniku. On preuzima na sebe čuvanje dokumentacije, a time i stavljanje iste na raspolaganje prema potrebi.

Dokumenti koji također vrijede

Upute za instaliranje i montažu svih sastavnica postrojenja.

Upotrijebljeni simboli

Kod ugradnje zapornog plinskog ventila poštujujte sigurnosne napomene u ovim Uputama za montažu!

U tekstu slijede pojašnjenja primijenjenih simbola:



Opasnost!

Neposredna tjelesna i životna opasnost!



Pozor!

Moguća opasna situacija za proizvod i okoliš!

- Simbol za zadani postupak

2 Sigurnosni naputci i propisi



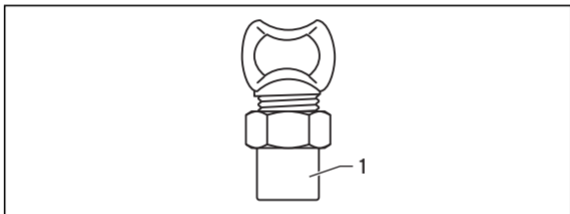
Opasnost!

Opasnost po život od trovanja i eksplozije, što može biti izazvano propuštanjem u plinskim instalacijama zbog nestručno izvedene ugradnje.

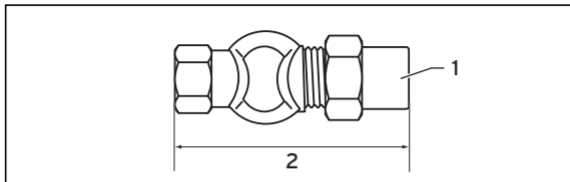
- Ugradnja se smije izvoditi samo od strane ovlaštenog stručnog servisa. Ovaj preuzima i odgovornost za propisno instaliranje, poštivanje postojećih standarda i propisa, te za puštanje u rad.**
- Poštujte nacionalne zakonske odredbe i lokalne propise plinare.**

3 Opis uređaja

3.1 Pregled



**Sl. 3.1 Zaporni plinski ventil u kutnoj izvedbi
Model br. GCAN DN 15, 20, 25**



**Sl. 3.2 Zaporni plinski ventil u prolaznoj izvedbi
Model br. GCSN DN 15, 20, 25**

Duljina (2)	Priključak
83 mm	Rp 1/2
100 mm	Rp 3/4
119 mm	Rp 1

**Tab. 3.1 Duljina i priključak zapornog plinskog ventila
(vidi sl. 3.2)**

3.2 Namjensko korištenje

Zaporni plinski ventil razvijen je za uporabu s Vaillant plinskim uređajima. Odobrena je njegova uporaba prema EN 331 i prikladni su za sve plinove sukladne EN 437. Brtvljenje navoja smije se izvesti samo dozvoljenim sredstvima za brtvljenje.

Druga ili posredna mogućnost uporabe smatra se nepropisnom. Za štete koje iz toga proizađu, proizvođač/dobavljač ne daje jamstvo. Rizik snosi korisnik sam.



Pozor!

Svaka neprikladna primjena je nedopuštena.

Primjeni u skladu s propisima pripada također i poštivanje Uputa za montažu.

4 Montaža

- Instalirajte zaporni plinski ventil na pristupačno mjesto u dovodu plina prije uređaja. Obratiti pažnju na smjer strujanja. Poluga ručice ventila pokazuje uklopni položaj. Ukoliko je ručica usmjerena u pravcu smjera strujanja, tada je ventil otvoren.
- Za zatvaranje okrenite ručicu za 90° u smjeru kretanja kazaljke na satu, dok se ista ne uglavi.
- Za otvaranje pritisnite ručicu prema dolje i okrenite je suprotno od kretanja kazaljke na satu, sve do graničnika.



Pozor!

Zaporni plinski ventil izvadite neposredno prije ugradnje iz ambalaže, kako bi izbjegli smetnje u funkcioniranju usljed zaprljanja.

Pozor!

Montirajte zaporni plinski ventil samo na ohlađeno mjesto voda, kako bi izbjegli oštećenje ventila.



Pozor!

Zaporni plinski ventil mora biti uvijek dostupan. Stoga ne ugrađujte zaporni plinski ventil na nepristupačno, prikriveno mjesto.

Pozor!

Ne bočajte, ličite i ne prekrivajte zaporni plinski ventil. Time se može utjecati na njegovu funkcionalnost.

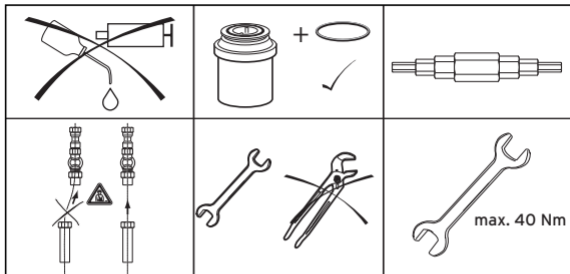


Opasnost!

Opasnost po život od trovanja i eksplozije, što može biti izazvano propuštanjem u plinskim instalacijama zbog nestručno izvedene ugradnje.

- Uz zaporni plinski ventil morate ugraditi i od proizvođača isporučeni tuljac (1, sl. 3.1. i 3.2). Prilikom zamjene zapornog plinskog ventila mora se zamijeniti i tuljac.**
- Tuljac smijete ugraditi samo zajedno s O-prstenom (brtvenje putem O-prstena). Vijčani spoj tuljac/plinski ventil ne smijete podmazivati masti ili uljem, te ne smijete omatati kudeljom.**

-
- **Upotrebljavajte samo ključ, ne kliješta. Vijčani spoj ne smijete zatezati suviše velikim zateznim momentom (maks. 40 Nm).**
 - **Montažu obavljajte bez napajanja. Uvijte tuljac samo pomoću stupnjevanog odnosno imbus ključa.**



Sl. 4.1 Napomene uz montažu

5 Tehnički podaci

Oznaka	Vrijednost
Ident. br.	CE-0085BN0385
Temperaturno područje (MOT) ¹⁾	- 20 do 60 °C
Područje tlaka (MOP 5) ²⁾	0 do 5 bar

Tab. 5.1 Tehnički podaci

- 1) maximal operating temperature; temperaturni razred armature prema DIN EN 331
- 2) maximal operating pressure; razred tlaka armature prema DIN EN 331

Za servisera

Uputstvo za montažu

za ugradnju zapornog gasnog ventila

Sadržaj

1 Napomene uz dokumentaciju	2
2 Sigurnosne napomene i propisi.	4
3 Opis uređaja	5
4 Montaža	8
5 Tehnički podaci	14

1 Napomene uz dokumentaciju

Sledeće napomene su putokaz kroz celokupnu dokumentaciju.

Ne preuzimamo nikakvu garanciju za štete koje nastanu zbog nepridržavanja ovih uputstava.

Postavljanje i čuvanje dokumentacije

Uputstvo za montažu predajte korisniku. On će preuzeti obavezu čuvanja, tako da uputstvo po potrebi bude na raspolaganju.

Važea dokumentacija

Uputstvo za instalaciju i montažu svih komponenti uređaja.

Upotrebljeni simboli

Prilikom ugradnje zapornog gasnog ventila pridržavajte se sigurnosnih napomena u ovom uputstvu za montažu!

U sledećem tekstu su objašnjeni simboli upotrebljeni u tekstu:



Opasnost!

Neposredna telesna i životna opasnost!



Pažnja!

Moguća opasna situacija za proizvod i okolinu!

- Simbol za potrebnu aktivnost

2 Sigurnosne napomene i propisi



Opasnost!

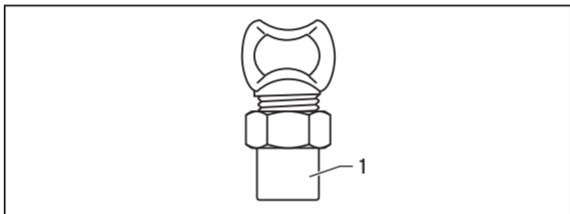
Opasnost po život od trovanja i eksplozije, što može biti izazvano propuštanjem u gasnim instalacijama zbog nestručno izvedene ugradnje.

- Ugradnja se sme izvoditi samo od strane ovlašćenog stručnog servisa. Ovaj preuzima i odgovornost za propisnu instalaciju, poštovanje postojećih standarda i propisa, kao i za puštanje u rad.

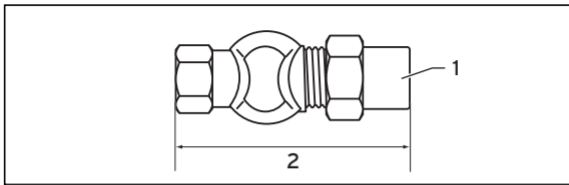
- Poštujte nacionalne zakonske odredbe i lokalne propise plinare.

3 Opis uređaja

3.1 Pregled



**Sl. 3.1 Zaporni gasni ventil u ugaonoj varijanti
Model-br. GCAN DN 15, 20, 25**



**Sl. 3.2 Zaporni gasni ventil u prolaznoj varijanti
Model-br. GCSN DN 15, 20, 25**

Dužina (2)	Priključak
83 mm	Rp 1/2
100 mm	Rp 3/4
119 mm	Rp 1

**Tab. 3.1 Dužina i priključak zapornog gasnog ventila
(vidi sl. 3.2)**

3.2 Namenska upotreba

Zaporni gasni ventil razvijen je za korišćenje sa Vaillant gasnim uređajima. Odobrena je njegova opotreba prema EN 331 i prikladni su za sve gasove saglasne EN 437. Zaptivanje navoja sme se izvesti samo dozvoljenim sredstvima za zaptivanje.

Druga ili posredna mogućnost upotrebe, smatra se nepropisnom. Za štete koje iz toga proizađu, proizvođač/dobavljač ne daje garanciju. Rizik snosi sam korisnik.



Pažnja!

Zabranjena je svaka zloupotreba uređaja.

U namensku upotrebu spada i poštovanje uputstava za montažu.

4 Montaža

- Instalirajte zaporni gasni ventil na pristupačno mesto u dovodu gasa pre uređaja. Obratiti pažnju na smer strujanja. Poluga ručice ventila pokazuje uklopni položaj. Ukoliko je ručica usmerena u pravcu smera strujanja, tada je ventil otvoren.
- Za zatvaranje zaokrenite ručicu za 90° u smeru kretanja kazaljke na satu, dok se ista ne uglati.
- Za otvaranje pritisnite ručicu prema dole i okrenite je suprotno od kretanja kazaljke na satu, sve do graničnika.



Pažnja!

Zaporni gasni ventil izvadite neposredno pre ugradnje iz ambalaže, kako bi izbjegli smetnje u funkcionisanju usled zaprljanosti.

Pažnja!

Montirajte zaporni gasni ventil samo na ohlađeno mesto voda, kako bi izbjegli oštećenje ventila.



Pažnja!

Zaporni gasni ventil mora biti uvek dostupan. Zbog toga ne ugrađujte zaporni gasni ventil na nepristupačno, prikriveno mesto.

Pažnja!

Ne bojite i ne prekrivajte zaporni gasni ventil. Time se može uticati na njegovu funkcionalnost.



Opasnost!

Opasnost po život od trovanja i eksplozije, što može biti izazvano propuštanjem u gasnim instalacijama zbog nestručno izvedene ugradnje.

- **Uz zaporni gasni ventil morate ugraditi i od proizvođača isporučenu čauru (1, sl. 3.1. i 3.2). Prilikom zamene zapornog gasnog ventila mora se zameniti i čaura.**
- **Čauru smete ugraditi samo zajedno sa O-prstenom (zaptivanje pomoću O-prstena). Vijčani spoj čaura/gasni ventil ne smete podmazivati mašću ili uljem i ne smete ga obmotavati kudeljom.**

-
- **Upotrebljavajte samo ključ, ne klešta. Vijčani spoj ne smete zatezati suviše velikim zateznim momentom (maks. 40 Nm).**
 - **Montažu obavljajte bez napajanja. Zavijte čauru samo pomoću stepenovanog, odnosno imbus ključa.**

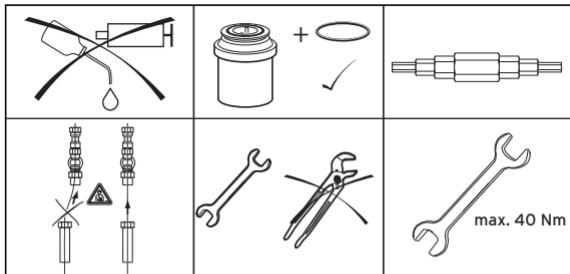


Abb 4.1 Napomene uz montažu

5 Tehnički podaci

Oznaka	Vrednost
Ident. br.	CE-0085BN0385
Temperaturno područje (MOT) ¹⁾	-20 do 60 °C
Područje pritiska (MOP 5) ²⁾	0 do 5 bara

Tab. 5.1 Tehnički podaci

1) maximal operating temperature; temperaturna klasa armature prema DIN EN 331

2) maximal operating pressure; klasa pritiska armature prema DIN EN 331

Za strokovnjaka

Navodilo za montažo

za vgradnjo plinskega zapornega ventila

Kazalo

1	Napotki k dokumentaciji	2
2	Varnostni napotki in predpisi	4
3	Opis naprave	5
4	Montaža	8
5	Tehnični podatki	14

1 Napotki k dokumentaciji

Sledeči napotiki so kaŕipot skozi celotno dokumentacijo.

Za škodo, ki bi nastala zaradi neupoštevanja navodil, ne prevzemamo nobene garancije.

Namestitev in shranjevanje dokumentacije

Prosimo, predajte navodilo za montaŕo dalje upravitelju napeljave. Upravitelj naj shrani ta navodila, tako da bodo vedno dosegljiva.

Priloŕena dokumentacija

Navodilo za instalacijo in montaŕo vseh komponent napeljave.

Uporabljeni simboli

Prosimo, pri vgradnji plinskega zapornega ventila upoštevajte varnostne napotke, ki so v tem navodilu za montažo!

V nadaljevanju je razlaga simbolov, ki so uporabljeni v tekstu:



Nevarnost!

Neposredna nevarnost za telo in življenje!



Pozor!

Možne nevarne situacije za izdelek in okolico!

- Simbol za zahtevano dejavnost

2 Varnostni napotki in predpisi



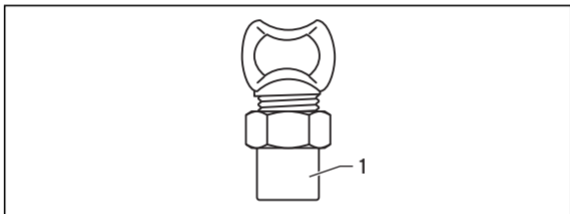
Nevarnost!

Nevarnost zastrupitve in eksplozije zaradi nestesnosti plinskih poti, povzročenih z nepravilno instalacijo.

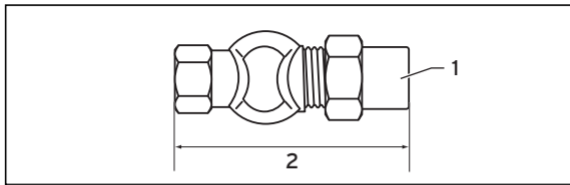
- Instalacijo lahko izvede samo pooblaščno strokovno osebje. To podjetje prevzame odgovornost za pravilno instalacijo, upoštevanje obstoječih norm in predpisov in izvede tudi prvi zagon.
- Upoštevajte nacionalna pravila in državne predpise, ki veljajo za oskrbo s plinom.

3 Opis naprave

3.1 Pregled



SI 3.1 Plinski zaporni ventil v kotni izvedbi
Model-št. GCAN DN 15, 20, 25



SI 3.2 Plinski zaporni ventil v pretočni izvedbi
Model-št. GCSN DN 15, 20, 25

Dolžina (2)	Priključek
83 mm	Rp 1/2
100 mm	Rp 3/4
119 mm	Rp 1

Tab. 3.1 Dolžina in priključek plinskega zapornega ventila
(glej sl. 3.2)

3.2 Uporaba v skladu z določili

Plinski zaporni ventil je bil razvit za uporabo z Vaillant plinskimi napravami. Dovoljen je po EN 331 in je primeren za vse vrste plinov po EN 437. Tesnjenje navojev se lahko izvede samo s predpisanim tesnilnim sredstvom.

Vsaka druga uporaba izven napisanega velja kot neskladna z določili. Iz tega sledeče poškodbe proizvajalec/dobavitelj ne prevzame nobene odgovornosti. Celoten rizik prevzame v tem primeru uporabnik.



Pozor!

Vsakršna zloraba pri uporabi je strogo prepovedana.

Za uporabo v skladu z določili velja tudi upoštevanje navodila za montažo.

4 Montaža

- Instalirajte plinski zaporni ventil na dobro dostopnem mestu, v bližini plinske naprave. Pri tem upoštevajte smer pretoka plina. Ročaj prikazuje pozicijo ventila. Če je ročaj v smeri pretoka, potem je plinski ventil odprt.
- Če želite zapreti ventil, ga zasukajte za 90° v smeri urinega kazalca tako, da zaskoči.
- Če želite odpreti ventil, pritisnite ročico navzdol in jo zasukajte v nasprotni smeri urinega kazalca.



Pozor!

Ventil vzemite iz embalaže tik pred montažo. S tem preprečite motnje, ki bi nastale zaradi morebitne umazanije, ki bi zašla v ventil.

Pozor!

Zaporni ventil vgradite samo na ohlajeno mesto napeljave; s tem preprečite poškodbo ventila.



Pozor!

Zaporni ventil mora biti dostopen v vsakem trenutku. Ne vgrajujte plinskega zapornega ventila na nedostopno in zakrito mesto.

Pozor!

Plinskega zapornega ventila ne barvajte in tudi ne izolirajte. Na ta način lahko vplivate na delovanje ventila.

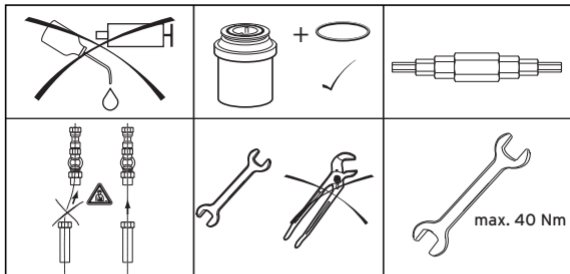


Nevarnost!

Nevarnost zastrupitve in eksplozije zaradi nestesnosti plinskih poti, povzročenih z nepravilno instalacijo.

- Plinski zaporni ventil morate vgraditi skupaj z pušo, ki jo je ventilu priložil proizvajalec ventila (1, sl. 3.1 in 3.2). Pri zamenjavi plinskega zapornega ventila je nujno potrebno zamenjati tudi to pušo.**
- Pušo lahko vgradite samo z O-obročkom (tesnjenje z O-obročkom). Ni dovoljeno namastiti vijačne povezave puša/plinski ventil; torej brez olja in konoplje.**

-
- Vedno uporabljajte primeren ključ, nikoli klešče. Vijačne povezave ne smete priviti s prevelikim zateznim momentom (maks. 40 Nm).
 - Montirajte tako, da je napeljava brez napetosti. Pušo sukajte samo s stopenjskim oz. inbus ključem.



Sl. 4.1 Napotki za montažo

5 Tehnični podatki

Oznaka	Vrednost
Ident. št.	CE-0085BN0385
Temperaturno območje (MOT) ¹⁾	- 20 do 60 °C
Območje tlaka (MOP 5) ²⁾	0 do 5 bar

Tab. 5.1 Tehnični podatki

- 1) maximal operating temperature; temperaturni razred armature po DIN EN 331
- 2) maximal operating pressure; razred tlaka armature po DIN EN 331

For the heating engineer

Installation Manual

for fitting gas isolation cocks

Contents

1	Notes on the documentation	2
2	Safety instructions and regulations ..	4
3	Description of the appliance.....	5
4	Assembly	8
5	Technical data	13

1 Notes on the documentation

The following information is intended to help you throughout the entire documentation.

We accept no liability for any damage caused by failure to observe these instructions.

Attachment and storage of the documents

The operating manual should be handed over to the operator in order for him/her to store it so that it is available whenever it is required.

Other applicable documents

Installation and fitting instructions of all components of the equipment.

Symbols used

When fitting the gas isolation cocks, please observe the safety instructions given in this assembly manual!

The symbols used in the manual are explained below:



Danger!

Immediate risk of serious injury or death!



Caution!

Potentially dangerous situation for the product and environment!

- Symbol for a necessary task

2 Safety instructions and regulations



Danger!

Danger to life by poisoning and explosion arising from leaks in the gas routing in the event of improper installation.

- The gas installation may only be established by an authorised engineer. This person accepts the responsibility for proper installation, for the observance of the existing standards and regulations and for the initial start-up.**
- Observe the national regulations and local directives of the gas supply companies.**

3 Description of the appliance

3.1 Overview

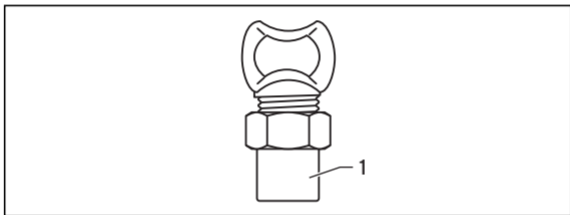


Fig. 3.1 Gas isolation cock in angle design
Model No. GCAN DN 15, 20, 25

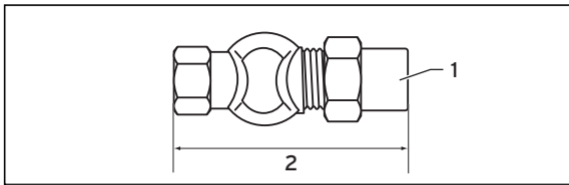


Fig. 3.2 Gas isolation cock in through-flow design
Model No. GCSN DN 15, 20, 25

Length (2)	Connection
83 mm	Rp 1/2
100 mm	Rp 3/4
119 mm	Rp 1

Table 3.1 Length and connection of the gas isolation cock
(see Fig. 3.2)

3.2 Intended use

The gas isolation cocks have been developed for use with Vaillant gas equipment. They are approved to BS EN 331 and are suitable for all gases to BS EN 437. The threads may only be sealed using approved sealing materials.

Any other use or extended use is considered to be improper. The manufacturer or supplier is not liable for any resulting damage. The user alone bears the risk.



Caution!

Any improper use is forbidden.

Intended use includes the observance of the installation manual.

4 Assembly

- The gas isolation cock must be installed in an easily accessible location immediately before the unit. Please note the direction of flow. The hand grip indicates the position of the cock. If the grip is pointing in the direction of flow the cock is open.
- To close the cock, turn the hand grip through 90° clockwise until it clicks in position.
- To open the cock, push the hand grip down and turn it anti-clockwise until it clicks in position.



Caution!

Do not take the gas isolation cock out of its packaging until just before installing it to avoid malfunctions caused by dirt contamination.

Caution!

Only fit the gas isolation cock onto pipes which have cooled down in order to avoid damaging the cock.



Caution!

The gas isolation cock must be accessible at all times. Do not install the gas isolation cock in a position where it is enclosed.

Caution!

Do not paint the gas isolation cock and do not fit any covers. This may affect the functionality.



Danger!

Danger to life by poisoning and explosion arising from leaks in the gas routing in the event of improper installation.

- The gas isolation cock must be fitted with the socket supplied (1, Fig. 3.1 and 3.2). When replacing the item, the gas isolation cock and the socket must be replaced.**
- The socket should only be fitted with the O-ring (seal provided by O-ring). The thread of the socket/gas isolation cock should not be greased, oiled or sealed with hemp.**
- Only use spanners, not pliers. The threads must not be tightened to too high a torque (max. 40 Nm).**

- There should be no tension in the fitting. Screw the socket in using only a socket wrench or similar.

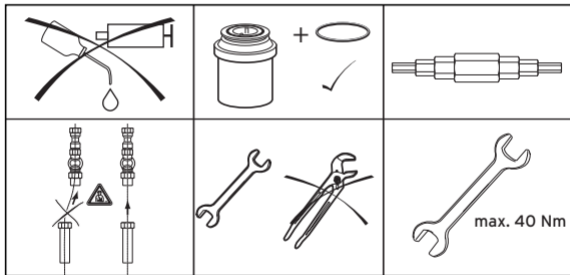


Abb 4.1 Instructions for fitting

5 Technical data

Description	Value
Ident. No.	CE-0085BN0385
Temperature range (MOT) ¹⁾	- 20 to 60 °C
Pressure range (MOP 5) ²⁾	0 to 5 bar

Table 5.1 Technical data¹²

- 1) maximum operating temperature; temperature classification of the fitting to BS EN 331
- 2) maximum operating temperature; temperature classification of the fitting to BS EN 331

Vaillant GmbH

Berghauser Str. 40 ■ 42859 Remscheid ■ Telefon 0 21 91/18-0
Telefax 0 21 91/18-28 10 ■ www.vaillant.de ■ info@vaillant.de

00 20012280_01 DE; FR; IT; ES; HU; HR; SCG; SI; GB 07 2006